

¹ثُمَّ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ، قُمْ اصْعَدْ إِلَى بَيْتِ إِيلَ وَأَقِمْ هُنَاكَ، وَاصْنَعْ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلَّهِ الَّذِي طَهَّرَ لَكَ جِوِينَ هَرَبْتَ مِنْ وَجْهِ عَيْسُو أَخِيكَ.² فَقَالَ يَعْقُوبُ لِيَتْبِعْنِي وَلِكُلِّ مَنْ كَانَ مَعَهُ، اغْرُلُوا الْأَلْهَةَ الْغَرِيبَةَ الَّتِي بَيْنَكُمْ وَتَطَهَّرُوا وَأُبْدِلُوا ثِيَابَكُمْ.³ وَلْتَعْمُ وَتَصْعَدْ إِلَى بَيْتِ إِيلَ، فَاصْنَعْ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلَّهِ الَّذِي اسْتَجَابَ لِي فِي يَوْمِ ضَيْقِي وَكَانَ مَعِي فِي الطَّرِيقِ الَّذِي ذَهَبْتُ فِيهِ.⁴ فَأَعْطُوا يَعْقُوبَ كُلَّ الْأَلْهَةِ الْغَرِيبَةِ الَّتِي فِي أَيْدِيهِمْ وَالْأَفْرَاطِ الَّتِي فِي آذَانِهِمْ، فَطَمَرَهَا يَعْقُوبُ تَحْتَ الْبُطْمَةِ الَّتِي عِنْدَ سَكِيمَ.⁵ ثُمَّ رَحَلُوا. وَكَانَ خَوْفُ اللَّهِ عَلَى الْمُدُنِ الَّتِي حَوْلَهُمْ، فَلَمْ يَسْعَوْا وَرَاءَ بَنِي يَعْقُوبَ.⁶ فَأَتَى يَعْقُوبُ إِلَى لُوزِ الَّتِي فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، وَهِيَ بَيْتُ إِيلَ هُوَ وَجَمِيعُ الْقَوْمِ الَّذِينَ مَعَهُ.⁷ وَبَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا، وَدَعَا الْمَكَانَ إِيلَ بَيْتِ إِيلَ لِأَنَّهُ هُنَاكَ طَهَّرَ لَهُ اللَّهُ جِوِينَ هَرَبَ مِنْ وَجْهِ أَخِيهِ.⁸ وَمَاتَتْ دُبُورَةُ مَرْصَعَةُ رَفْقَةَ وَدُفِنَتْ تَحْتَ بَيْتِ إِيلَ تَحْتَ الْبَلُوطَةِ، فَدَعَا اسْمَهَا أَلُونُ بَاكُوتَ. وَطَهَّرَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ أَيْضًا جِوِينَ جَاءَ مِنْ قَدَّانِ أَرَامَ وَتَارَكُهُ.⁹ وَقَالَ لَهُ اللَّهُ، اسْمُكَ يَعْقُوبُ. لَا يُدْعَى اسْمُكَ فِيمَا بَعْدُ يَعْقُوبَ، بَلْ يَكُونُ اسْمُكَ إِسْرَائِيلَ. فَدَعَا اسْمَهُ إِسْرَائِيلَ.¹⁰ وَقَالَ لَهُ اللَّهُ، أَنَا اللَّهُ الْقَدِيرُ. أَتَمِرُ وَكَثُرَ. أُمَّةٌ وَجَمَاعَةٌ أُمَمٌ تَكُونُ مِنْكَ. وَمُلُوكٌ سَيَخْرُجُونَ مِنْ صُلْبِكَ.¹¹ وَالْأَرْضُ الَّتِي أُعْطِيتُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ لَكَ أُعْطِيهَا. وَلَتَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ أُعْطِي الْأَرْضَ.¹² ثُمَّ صَعِدَ اللَّهُ عَنْهُ فِي الْمَكَانِ الَّذِي فِيهِ تَكَلَّمَ مَعَهُ، فَتَصَبَّ يَعْقُوبُ عُمُودًا فِي الْمَكَانِ الَّذِي فِيهِ تَكَلَّمَ مَعَهُ، عُمُودًا مِنْ حَجَرٍ، وَسَكَبَ عَلَيْهِ سَكِييَا، وَصَبَّ عَلَيْهِ زَيْتًا،¹³ وَدَعَا يَعْقُوبُ اسْمَ الْمَكَانِ الَّذِي فِيهِ تَكَلَّمَ اللَّهُ مَعَهُ بَيْتَ إِيلَ.¹⁴ ثُمَّ رَحَلُوا مِنْ بَيْتِ إِيلَ. وَلَمَّا كَانَ مَسَاقُهُ مِنَ الْأَرْضِ بَعْدُ حَتَّى يَأْتُوا إِلَى أَفْرَاةَ، وَلَدَتْ رَاحِيلُ وَتَعَسَّرَتْ وَلَدْتُهَا.¹⁵ فَقَالَتْ الْقَائِلَةُ لَهَا، لَا تَخَافِي، لَآنَ هَذَا أَيْضًا ابْنٌ لَكَ.¹⁶ وَكَانَ عِنْدَ خُرُوجِ نَفْسِهَا، لِأَنَّهَا مَاتَتْ أَنَّهَا دَعَتْ اسْمَهُ بَنُ أُونِي. وَأَمَّا أَبُوهُ فَدَعَاهُ بَنِيَامِينَ.¹⁷ فَمَاتَتْ رَاحِيلُ وَدُفِنَتْ فِي طَرِيقِ أَفْرَاةَ الَّتِي هِيَ بَيْتُ لَحْمَ.¹⁸ فَتَصَبَّ يَعْقُوبُ عُمُودًا عَلَى قَبْرِهَا. وَهُوَ عُمُودُ قَبْرِ رَاحِيلَ إِلَى الْيَوْمِ.¹⁹ ثُمَّ رَحَلَ إِسْرَائِيلُ وَتَصَبَّ حَيْمَتَهُ وَرَاءَ مَجْدَلِ عَذْرَ.²⁰ وَخَذَتْ إِدُ كَانِ إِسْرَائِيلُ سَاكِنًا فِي تِلْكَ الْأَرْضِ أَنْ رَأَوْيْنَ ذَهَبَ وَاصْطَلَجَ مَعَ بِلْهَةَ سُرِّيَّةِ أَبِيهِ. وَسَمِعَ إِسْرَائِيلُ.²¹ بَنُو لَيْئَةَ، رَأَوْيْنَ يَكُزُ يَعْقُوبَ، وَسَمْعُونُ، وَلَاوِي، وَبَهُودَا،

¹And God said unto Jacob, Arise, go up to Bethel, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.²Then Jacob said unto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments.³And let us arise, and go up to Bethel; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.⁴And they gave unto Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.⁵And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.⁶So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Bethel, he and all the people that were with him.⁷And he built there an altar, and called the place Elbethel: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.⁸But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Bethel under an oak: and the name of it was called Allonbachuth.⁹And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padanaram, and blessed him.¹⁰And God said unto him, Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.¹¹And God said unto him, I am God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy

وَيَسَّاكُرْ، وَرَبُّوْلُونُ.²⁴ وَابْنَا رَاجِيلَ، يُوْسُفُ،
وَبَنِيَامِينَ.²⁵ وَابْنَا بَلْهَةَ جَارِيَةَ رَاجِيلَ، دَانُ، وَتَفْتَالِي.²⁶ وَابْنَا
زَلْفَةَ جَارِيَةَ لَيْئَةَ، جَادُ، وَأَشِيرُ. هَؤُلَاءِ بَنُو يَعْقُوبَ الَّذِينَ
وُلِدُوا لَهُ فِي قَدَّانَ أَرَامَ.²⁷ وَجَاءَ يَعْقُوبُ إِلَى إِسْحَاقَ أَبِيهِ
إِلَى مَمَرَا قَرِيَةِ أَرِيعَ، الَّتِي هِيَ حَبْرُونُ حَيْثُ تَعَرَّبَ
إِبْرَاهِيمُ وَإِسْحَاقُ.²⁸ وَكَانَتْ أَيَّامُ إِسْحَاقَ مِئَةً وَتَمَانِينَ
سَنَةً.²⁹ فَاسْلَمَ إِسْحَاقُ رُوحَهُ وَمَاتَ وَانْصَمَّ إِلَى قَوْمِهِ
شَيْخًا وَسَبْعَانَ أَيَّامًا، وَدَفَنَهُ عِيسُو وَيَعْقُوبُ أَبْنَاهُ.

loins;¹² And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.¹³ And God went up from him in the place where he talked with him.¹⁴ And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, even a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.¹⁵ And Jacob called the name of the place where God spake with him, Bethel.¹⁶ And they journeyed from Bethel; and there was but a little way to come to Ephrath: and Rachel travailed, and she had hard labour.¹⁷ And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.¹⁸ And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called his name Benoni: but his father called him Benjamin.¹⁹ And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Bethlehem.²⁰ And Jacob set a pillar upon her grave: that is the pillar of Rachel's grave unto this day.²¹ And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.²² And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine: and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve:²³ The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:²⁴ The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin:²⁵ And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan, and Naphtali:²⁶ And the sons of Zilpah, Leah's handmaid; Gad, and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Padanaram.²⁷ And Jacob came unto

Genesis 35

Isaac his father unto Mamre, unto the city of Arbah, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.²⁸ And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.²⁹ And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.